



Level 2

Une petite graine éPOUSSEtouflante

Author: Nguyễn Thị Ngọc Bích

Illustrator: Nguyễn Thị Ngọc Bích

Translator: Sak Untala



Je m'appelle Bongie. Je plante des graines de maïs pour la prochaine récolte. Je dois me dépêcher. Les graines de mes parents ont déjà germé.



Des nuées d'oiseaux s'abattent sur les champs pour dévorer nos graines.
Les chats et moi devons les pourchasser.
« Allez-vous en, vilains oiseaux ! »



Au bout de quelques jours seulement, une petite graine a germé.

Je l'appelle Poussevite.

Je lui lis des livres pour qu'elle puisse pousser vite.



Quand Poussevite a soif, je l'arrose.



Avec Poussevite et les chats, nous jouons à cache-cache.



Je la nourris avec une sorte d'aliment qui s'appelle engrais.





Pousse vite grandit chaque jour.



Un jour, j'entends des
abeilles dire à des
plantes que le maïs
sera bientôt mûr.

A painting of a young girl with dark hair in pigtails, wearing a red dress with white trim, standing in a vast field of yellow flowers. She is looking down at a single plant she is holding. The sky is blue with white clouds and several white birds are flying. The overall style is soft and painterly.

Je me précipite pour voir Poussevite.

Les plantes de mes parents sont heureuses.
Pourquoi Poussevite est-elle aussi triste ?

Je pose la question à tous ses amis.

« Quelqu'un sait pourquoi Poussevite est triste ? »

L'escargot ne sait pas.





La chenille ne sait pas.

Seule la grenouille me répond.

Coâ ! Coâ !

Puis, elle plonge dans l'eau.

Que cela signifie-t-il ?





Je sais ! Il y a trop
d'eau autour de
Poussevite.

Je vais creuser une
tranchée pour
permettre à l'eau de
s'écouler.



Parfois, j'ai du mal à retrouver Poussevite dans le champ de maïs. En grandissant, elle ressemble de plus en plus aux autres tiges de maïs.

Je vais nouer un ruban rouge autour d'elle.





Maintenant, je la reconnais facilement !



Deux semaines ont passé.
Poussevite a encore grandi.



La saison de la récolte est enfin là.
Poussevite m'offre un cadeau :
un épis de maïs !



Notre récolte de maïs est haute comme une montagne.
Je l'escalade et je pose le cadeau de Poussevite tout en haut.



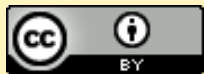
Story Attribution:

This story: Une petite graine éPOUSSEtouflante is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[An A-maize-ing Story](#)', by [Alisha Berger](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Vu mùa của Bông](#)', by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#). © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [A girl holding a cob of corn surrounded by many cobs of corn and two cats](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl planting seeds in a field along with two cats](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl running after birds with a stick](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl reading a book under a tree](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A hand watering a sapling with a watering can](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl hiding from a cat in a field](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Three pictures of a girl walking with a cat, holding seeds and placing them by a plant](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Two pictures of a girl holding leaves and standing next to a plant](#), by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl standing in a field of plants surrounded by bees](#), by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [A girl standing sadly near a dry plant](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A girl looking at a snail on leaf](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl looking at a worm](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl looking at a frog jumping into the water](#), by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl digging a canal of water as four cats look on](#), by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl removing the ribbon from her hair and tying it to a plant](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A plant with a ribbon tied to it standing in a big field](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Images depicting the passage of time and seasons over a field](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A girl standing happily near a plant as others work on a field](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A girl placing a cob of corn on the top of a hill](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A cob of corn](#) by [Nguyễn Thị Ngọc Bích](#) © Room to Read, 2012. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Une petite graine éPOUSSEtouflante (French)

Tandis que sa famille sème du maïs dans un champ, Bongie plante sa petite graine à elle. Elle en prends soin tous les jours. Elle l'arrose, s'assure qu'elle est au soleil, la protège des oiseaux, supprime les mauvaises herbes autour d'elle et lui lit même des histoires. Tu crois que la petite graine va pousser pour Bongie ?

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!